



Shippei  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

©磐田市

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 166.307

Brasileiros ..... 5.163

▶▶ Dados de 31.3.2024



## O Boletim Informativo em português será digitalizado

ポルトガル語版広報いわたを電子化します

A versão em português do Boletim Informativo de Iwata será digitalizada a partir de junho/2024.

Como resultado, a versão impressa não será mais distribuída, sendo possível visualizar o conteúdo no Facebook ou *home page* da cidade.

Pessoas que possuem *smartphone* podem seguir a página do Balcão de Informações aos Estrangeiros no Facebook acessando o *link URL*.

Se não possui um *smartphone* ou outro dispositivo, e só pode verificar na forma impressa, entre em contato conosco no número de telefone abaixo.

**Informações** Jichi Design-ka (Prédio principal, 2º andar) (自治デザイン課(本庁舎 2階)) Tel: 0538-37-2118 Fax: 0538-32-2353

## Envio da Notificação de despesas médicas do Seguro Nacional de Saúde

こくみんけんこうほけん いりょうひつうち  
国民健康保険の医療費通知

A notificação (*hagaki*) de despesas médicas será enviada conforme a programação ao lado.

No entanto, poderá haver alterações.

Guarde-a com cuidado caso deseje utilizar para fins de Dedução de despesas médicas (*iryōhi kōjo*) na Declaração de impostos (*Kakutei Shinkoku*), etc. (Para a declaração, é necessário ter os recibos médicos dos meses de novembro e dezembro)

※ Quem possui o Cartão do *My Number* pode visualizar o conteúdo no Myna Portal.

	Mês de envio (previsão)	Mês do tratamento médico (Ano 2024)
1º vez	Início de agosto/2024	Janeiro e fevereiro
2º vez	Início de setembro/2024	Março e abril
3º vez	Início de outubro/2024	Maio e junho
4º vez	Início de dezembro/2024	Julho e agosto
5º vez	Início de janeiro/2025	Setembro e outubro
6º vez	Início de março/2025	Novembro e dezembro

Site do Myna Portal



**Informações** Kokuho Nenkin-ka (Prédio principal, 1º andar) (国保年金課(本庁舎 1階)) Tel:0538-37-4833 Fax: 0538-37-4723

## Junho é mês de pagamento do Auxílio infantil [Jidō teate]

がつ じどうてあてしきゅう つき  
6月は児童手当支給の月

**Data do pagamento** 10/junho (segunda-feira)

**Parcelas** Referentes aos meses de fevereiro a maio

**Forma de pagamento** Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (Confirmar o depósito após as 16h)

**Mais detalhes sobre o Auxílio infantil na *home page* de Iwata (em japonês).**

**Informações** Kodomo Mirai-ka (i Plaza, 3º andar) (こども未来課(iプラザ 3階)) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631



## Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)  
Tel:0538-37-2118 Fax:0538-32-2353



## 02/junho (domingo) - Dia da Ação Unificada do Embelezamento Ambiental

6月2日(日)は環境美化統一行動の日

O primeiro domingo de junho foi estabelecido como o **Dia do Embelezamento Ambiental [Kankyō Bika no Hi]** da cidade.

Os moradores, empresas, grupos e prefeitura realizam, em ação conjunta, um mutirão de limpeza para recolher os lixos (entre outros) espalhados pela cidade e para promover a conscientização das pessoas para que não joguem lixo na rua, nem desrespeitem as regras de despejo de lixo; criando assim um ambiente que iniba esse tipo de ação em prol de uma cidade mais bonita e agradável para se viver.



**Data e horário Dia 02 de junho (domingo).**

**Outros** O horário e local diferem de bairro para bairro. Confirme nas circulares da Associação de moradores (entre outros) de seu bairro.

**Informações** Kankyō-ka (Prédio oeste, 1º andar) (環境課 (西庁舎1階)) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

## Voluntário de língua japonesa

にほんごボランティア体験会

**Conteúdo** Vamos interagir conversando com vizinhos estrangeiros nas aulas de japonês?

Experimente a diversão de se comunicar usando o japonês simples.

**Público-alvo** A partir de estudantes do ginásio

**Vagas** 5 pessoas por vez, por ordem de inscrição

**Taxa** gratuita

**Levar** Material para anotação

**Inscrição** Até 4 dias antes de cada aula, por telefone, e-mail ([ice@iwataice.jp](mailto:ice@iwataice.jp)) ou formulário digital.

Local		Mês	Dia	Horário
①	Fukude Chūō Kōryū Center e outras instalações	Maio	25 (sábado)	Das 13:00 às 16:00
		Junho	02 (domingo)	
			23 (domingo)	
		30 (domingo)		
②	On-line (Zoom)	Junho	15 (sábado)	Das 18:00 às 20:30



Formulário digital

**Informações** Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai (Iwata-shi Mitsuke 2989-3) (磐田国際交流協会 (磐田市見付 2989-3)) Tel: 0538-37-4988

## Inscrições para apartamentos municipais

市営住宅の入居者を募集

Conjunto habitacional	Tipo	Qtde.	Membros da família
きたの だんち (かい) (かい) 北野団地 (2階、3階)	3DK	2	2 ou mais
りゅうようとおかだんち (かい) (かい) 竜洋豊岡団地 (2階、3階)	2LDK	2	2 ou mais
りゅうようとおかだんち (かい) 竜洋豊岡団地 (1階)	3LDK	1	3 ou mais
ひがしおおくほだんち (かい) 東大久保団地 (1階)	3DK	1	2 ou mais
さいかいはずつじゅうたく (かい) (かい) 再開発住宅 (3階、4階)	3LDK	3	3 ou mais
さいかいはずつじゅうたく (かい) 再開発住宅 (3階)	2LDK	1	2 ou mais



Formulário digital

**Período** 31/maio (sexta-feira) a 07/junho (sexta-feira)/2024

**Inscrição** On-line ou diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar). (Aos sábados e domingos somente inscrições on-line)

**Outros** Consulte o setor responsável para detalhes sobre os requisitos, documentos exigidos, forma de entrega, etc.

※ Não é mais necessário apresentar um fiador.

**Informações** Kenchiku Jūtaku-ka (Prédio oeste, 2º andar) (建築住宅課 (西庁舎2階)) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

## Alterações no Imposto Municipal de Pessoas Físicas (*Kojin Shiminzei*)

こじんしみにんぜい かいせい  
個人市民税の改正



### Redução de taxa fixa do Imposto residencial de pessoa física do ano fiscal 2024.

A reforma tributária do ano fiscal 2024 introduziu uma redução fixa no imposto residencial de pessoa física em 2024, como uma medida temporária para combater a deflação, a fim de aliviar a carga sobre os cidadãos, cujos aumentos salariais não acompanharam o ritmo dos preços altos.

O método de implementação da redução do imposto difere dependendo da forma de recolhimento do imposto residencial.

#### ● Pessoas elegíveis

• Contribuintes com uma renda total de ¥18.05 milhões de ienes ou menos.

\* No entanto, não se qualificam aqueles que são isentos do imposto residencial ou que são tributados apenas com a taxa proporcional do imposto residencial, ou aqueles cuja taxa de rendimento é zero antes da redução do imposto devido à deduções fiscais.

#### ● Valor da redução de taxa fixa

• Dedução dos seguintes valores: Se o valor total exceder o valor do cálculo sobre a renda [Shotoku wari gaku], o desconto será limitado ao valor do cálculo sobre a renda.

(1) O próprio contribuinte – 10 mil ienes

(2) Cônjuge ou parentes dependentes (excluindo residentes no exterior) – 10 mil ienes por pessoa

### Criação do Imposto ambiental florestal

O Imposto ambiental florestal foi criado com o objetivo de garantir recursos financeiros locais para a manutenção florestal, e outras atividades para atingir as metas de redução de emissões de gases de efeito estufa e prevenção de desastres.

O imposto nacional recairá sobre as pessoas físicas que tenham endereço no Japão a partir do ano fiscal 2024 [Reiwa 06], 1.000 ienes por ano cobrado juntamente com a taxa proporcional de imposto residencial de pessoa física.

O imposto de 1.000 ienes, que estava sendo recolhido anualmente para financiar medidas de prevenção de desastres dos governos locais com base nas lições aprendidas com o Grande Terremoto de Tohoku foi encerrado em 2023.

**Informações** Shiminzei-ka (Prédio principal, 1º andar) (市民税課 (本庁所 1階)) Tel: 0538-37-4826 Fax: 0538-33-7715

## Subsídio para Despesas Médicas de Família Monoparental

[*Hitori Oya Katei tō Iryōhi Josei*] ひとり親家庭等医療費助成受給者証の更新



O prazo de validade do atual certificado de beneficiário é **até 30/junho (domingo)**.

Será enviado um comunicado no início de junho a todos os beneficiários sobre o novo certificado de beneficiário para ser utilizado a partir de 1º/julho (segunda-feira). O procedimento mudou a partir deste ano, portanto, verifique os detalhes e proceda conforme as explicações do comunicado. Caso não conclua os trâmites até o prazo indicado, poderá perder a

qualificação para o subsídio.

Mesmo que atualmente, o cidadão não seja beneficiário, se todos de sua família ficarem isentos do Imposto de renda [Shotokuzue] do ano 2023 ou que tenham sido tributados. Porém, de acordo com os cálculos realizados pelo Sistema de Subsídio são considerados aptos a receber, haverá a possibilidade de passar a ser beneficiário. Consulte-se no Setor do Futuro da Criança a partir do final de junho.

**Informações** Kodomo Mirai-ka (iPlaza, 3º andar) (こども未来課 (iプラザ3階)) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631



## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Ônibus itinerante na região de Fukude)

ふくでちくじゅんかいけんしん けっかくけんしん はいけんしん だいりょうけんしん  
[福田地区巡回バス検診] 結核健診、肺がん検診、大腸がん検診



**Período** Mês de junho (A lista dos dias e locais dos exames serão enviados juntamente com o formulário para exame)

**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (em 31/março/2024).

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
  - Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
  - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

### Inscrições

**[Primeira vez]** É necessário um formulário para exame médico emitido pela cidade.

Faça a solicitação por telefone ou pelo formulário eletrônico abaixo:

Acesse o formulário digital



**[Para quem fez o exame no ano passado (2023)]**

Não necessita fazer inscrição, a guia para o exame da região de Fukude será enviada.

**Outros** As datas e locais para exame podem ser verificados na *home page* da cidade.

**Informações** Kenkō Zōshin-ka (i Plaza, 3º andar) (健康増進課 (i プラザ3階)) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

## Exame gratuito de “dentes e gengiva” para adultos

たいしょうかくだい えんそうとう はしにくけんしんせいじん むりょう  
対象拡大! 3,000 円相当の「歯と歯肉の健診 (成人)」が無料になるチャンス



Vamos evitar infecções bacterianas e virais com a boca saudável. Pessoas com 20 e 30 anos de idade são elegíveis para check-ups odontológicos. A doença periodontal é a principal causa da perda dos dentes. A doença periodontal progride sem nenhum sintoma inicial, portanto, o diagnóstico precoce é importante. Quando foi a última vez que foi ao dentista? Aproveite a oportunidade para fazer um exame dentário, e ter sempre uma boca saudável.

**Público alvo** moradores que se enquadram nas idades abaixo

Idade	Nascidos:	Idade	Nascidos:
20 anos	De 1º/abril/2004 à 31/março/2005	50 anos	De 1º/abril/1974 à 31/março/1975
30 anos	De 1º/abril/1994 à 31/março/1995	60 anos	De 1º/abril/1964 à 31/março/1965
40 anos	De 1º/abril/1984 à 31/março/1985	70 anos	De 1º/abril/1964 à 31/março/1965

**Conteúdo do exame** Exame de periodontite, cárie e orientação sobre os cuidados bucais.

**Inscrições** Faça o agendamento em uma das clínicas da lista que foi enviada junto com o cupom gratuito (*hagaki*). Enviaremos o cupom aos elegíveis no final de abril.

**Taxa** Gratuita

**Informações** Kenkō Zōshin-ka (i Plaza, 3º andar) (健康増進課 (i プラザ3階)) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].